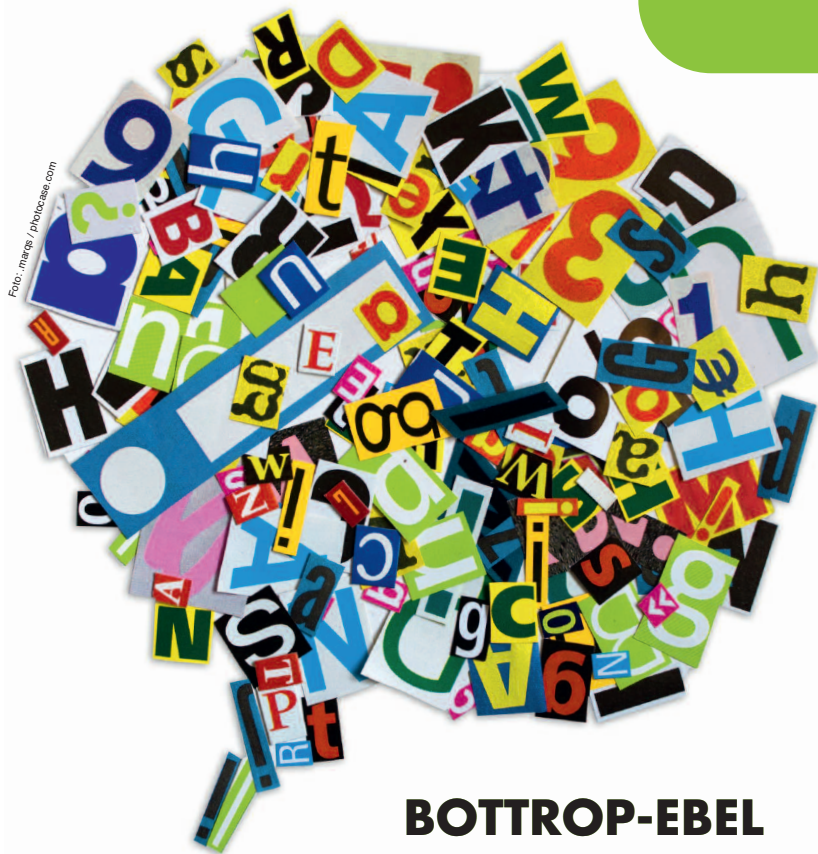


**e<sup>e</sup> 2012**

**EIN FLUSS KOMMT ZUR SPRACHE.**



**BOTTROP-EBEL**

**30. AUGUST – 02. SEPTEMBER 2012**

**PROGRAMM**

Eine Veranstaltung von:

## EINLADUNG.

Feuer, Wasser, Erde und Luft – bei den Alten Griechen waren das die vier Elemente, aus denen sich unsere Welt zusammensetzt, die Grundstoffe der Vielfalt auf unserem Planeten. Darum geht es beim Umbau der Emscher-Region – nicht allein um ein gewaltiges technisches Bauwerk, sondern um das ganze Leben im Emscherland. Mit ihrer Veranstaltungsreihe „Emscher Elemente – Zukunftskultur am Neuen Fluss“ wollen die Emscher-Freunde darauf den Fokus richten.

Bei den „Emscher Elementen“ wollen wir zivilgesellschaftliche Akteure der Region miteinander ins Gespräch bringen und ihnen zugleich die Möglichkeit der Selbstdarstellung bieten. Der Austausch von Gedanken, Ideen und Erfahrungen soll Synergien zwischen den Aktiven schaffen. Durch die Präsentation ausgewählter Projekte, Vereine, Unternehmen und Initiativen wollen wir dazu anregen, selbst aktiv zu werden.

In diesem Jahr ist Sprache das Leitmotiv der Emscher Elemente, denn Sprache ist Grundlage aller Kommunikation. Sie ermöglicht die Vermittlung historischer Erfahrungen, die kritische Betrachtung von Zuständen, den Austausch von Gedanken und die Formulierung von Visionen.

Die „Emscher Elemente“ 2012 finden vom 30. August bis 02. September 2012 auf dem Gelände des BerneParks und im Stadtteil Bottrop-Ebel statt. Dazu laden wir Sie sehr herzlich ein.

Ernst Gerlach

Vorsitzender  
der Emscher-Freunde



## WORKSHOPS IN EBEL.

Schon in den Wochen vor den Emscher Elementen kommen Künstler auf die „wilde Insel“. In Workshops werden sie mit Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen aus Ebel das Thema Sprache in den Mittelpunkt rücken.



### Workshop ClipArt.

Jugendliche aus Bottrop-Ebel komponieren unter Anleitung der Gruppe „Kunstreich im Pott“ am Computer eigene Songs, die sie selbst zur Aufführung bringen. Ihre Raps vom Emschertal entwickeln sie mit professioneller Aufnahmetechnik von der Idee bis zur fertigen Harddisk. Danach geht es vor die Kamera, denn am Ende soll ein Videoclip den Song aus Ebel gekonnt in Szene setzen.

*Eine Veranstaltung in Kooperation mit „Kunstreich im Pott“*

### Workshop Unterwasserwelten.

In Malworkshops hat die Herner Künstlerin *Beate Matkey* Kindern aus Ebel einen Zugang zur EmscherKunst 2010 eröffnet. Jetzt kehrt sie in die Siedlung zurück und bringt Kindern aus Kindergarten und Grundschule in neuen Malworkshops die Unterwasserwelten des Emschertales nahe. Auch Bilder haben eine Sprache – das begreift man am besten, wenn man selbst gestaltet.

### Workshop Wortgeschenke der Ebel-Frauen.

Sprachbilder sind das Thema eines Workshops, das der Recklinghäuser Künstler *Reiner Kaufmann* mit Frauen aus dem Projekt „Ebel 27“ gestaltet. Die Teilnehmerinnen bringen ihre Zukunftserwartungen in den „12 Wortgeschenken der Ebel-Frauen“ zur Sprache und gestalten daraus magische Pferde, die sich auf die Reise zum Fluss begeben.

*Eine Veranstaltung in Kooperation mit „Ebel 27“*



## BAUM DER POESIE

Auf dem Platz vor dem Restaurant im BernePark steht ein Baum, der im Zuge der Umgestaltung des Geländes zum Glück nicht abgeholzt wurde. Der Lyriker *Thorsten Trelenberg* aus Schwerte wird mit seinen Gedichten aus dem Emscherland daraus eine Oase der Poesie gestalten. Die Texte entstanden während ausgedehnter Wanderungen durch das Emschertal.

**30. AUGUST 2012 – 19:30 UHR – RESTAURANT IM BERNEPARK**

## EMSCHER-SCHMAUS

Geschichten erzählen bei einem guten Essen – seit Jahrhunderten gehört dies untrennbar zur Kultur der Menschen aller Kulturkreise. Bei einem Fünf-Gänge-Menü auf der Grundlage regionaler Produkte lauschen die Gäste neuen Geschichten vom Emscher-Neck, dem Wassergeist, der einst an den Ufern des Flusses seinen Schabernack trieb. Der Schriftsteller *Hans van Ooyen* schickt Emscher-Neck junior auf eine Expedition in die Zukunft des Neuen Emschertales.

Menüfolge:

*Aperitif „Grüner Engel“*

*Steinpilzessenz unter der Blätterteighaube*

*Zanderfilet mit Rauke gefüllt und Schinken umwickelt auf Graupenrisotto mit Tomatensauce umkränzt und Knoblauchschaum*

*Mangosorbet*

*Kalbrücken rosa gebraten auf einer Thymianrahmsauce mit Kaiserschoten und Trüffelpüree*

*Tetraeder von Bayrisch Crème mit einem Dialog von Früchten*

Preis des Menüs: 29,00 €

Anmeldung unter [www.emscherelemente.de](http://www.emscherelemente.de) (nur begrenzte Plätze)

**31. AUGUST 2012 – 15:00 UHR – PROJEKTBÜRO „EBEL 27“**

## **SCHNUPPERKURS „TÜRKISCH FÜR DEUTSCHE“**

Die deutsche Sprache ist Grundlage für die Teilhabe von Migrantinnen und Migranten am gesellschaftlichen Leben. Doch Integration ist keine Einbahnstraße. Die Sprache des Anderen zu verstehen und zumindest auch ein paar Worte in seiner Sprache zu beherrschen, erleichtert Austausch und Verständnis. Mit einem zweistündigen Schnupperkurs „Türkisch für Deutsche“ wollen wir ein Zeichen für die Verständigung zwischen den Kulturen setzen.

*Eine Veranstaltung in Kooperation mit „Ebel 27“*

Anmeldung unter [www.emscherelemente.de](http://www.emscherelemente.de)

**31. AUGUST 2012 – 18:30 UHR – MATTHIASHAUS**

## **EMSCHER SKIZZEN – PREMIERE DER DVD**

Seit ihren Dokumentarfilmen über Bottrop-Ebel sind die Filmemacher *Christoph Hübner* und *Gabriele Voss* auf der Emscher-Insel als Chronisten des Wandels gut bekannt. Im Auftrag der Emscher-Genossenschaft dokumentieren sie seit 2006 in Kurzfilmen die Veränderungen der Flusslandschaft zwischen Holzwickede und Dinslaken.

35 Kurzfilme aus den Jahren 2006 bis 2010, von den Emscher-Freunden im Klartext-Verlag herausgegeben, berichten vom Leben am Fluss und von den Menschen, die direkt oder indirekt mit der Umgestaltung der Flusslandschaft zu tun haben. Die Entwicklung zu einem Neuen Emschertal ist in vollem Gange und für alle Beteiligten ein Stück Arbeit – aber die Arbeit wird sich lohnen, das ist das Credo der dokumentarischen Filme auf dieser Doppel-DVD, die nun erstmals öffentlich vorgestellt wird.

*Eine Veranstaltung in Kooperation mit dem Klartext-Verlag*





## 01. SEPTEMBER 2012 – 15:00 UHR – BERNEPARK

### TAG DER BEGEGNUNG

Am Tag der Begegnung stellen sich im BernePark ab 15:00 Uhr Literaturinitiativen, Heimatvereine und Geschichtswerkstätten mit ihrer Arbeit der Öffentlichkeit vor. Für Kinder bietet der Circus Schnickschnack währenddessen ein abwechslungsreiches Programm rund um den Spielplatz im BernePark.

Die Ergebnisse der Workshops mit *Beate Matkey* (15:15 Uhr), *Reiner Kaufmann* (18:00 Uhr) und der Gruppe „Kunstreich im Pott“ (18:45 Uhr) werden im Maschinenhaus vorgestellt. Lesungen, Performances und ein Konzert mit dem Komponisten *Martin Gehrigk* schaffen ein Programm mit vielen Höhepunkten. Für Speis' und Trank sorgt das Team des Restaurants BernePark unter Leitung von *Ernst Scherrer*. Die Moderation der Veranstaltung übernimmt der Stadtteilmanager *Thomas Schwarzer*.



**19:15 UHR**

### PERFORMANCE MIT JEMS ROBERT KOKOBI

Der in Essen lebende Bildhauer *Jems Robert Kokobi*, Preisträger der Biennale von Dakar, ist eine der profilierten Stimmen Afrikas. An der California State University hat er gerade eine überlebensgroße Skulptur Martin Luther Kings geschaffen. Sein bildhauerisches Werk zeigte er u.a. in Berlin, Toronto, Abidjan, Havanna und London. Mit einer eigens für unsere Veranstaltung komponierten Performance wird er sich mit dem Thema Sprache auseinandersetzen.

**20:15 UHR**

### „LYRIK LEBT!“ – KONZERT MIT MARTIN GEHRIGK

*Martin Gehrigk* aus Haltern am See vertont klassische Gedichte u.a. von Brecht, Kästner, Goethe und Heine mit gutem Gespür für eingängige Melodien und mitreißende Rhythmen. Der Komponist und Sänger stand schon mit den renommierten „New York Voices“ auf der Bühne und hat sein anspruchsvolles Programm mit Musikern aus der Region auch auf CD produziert.

## BÜCHERSCHAU NEUES EMSCHERTAL

In den Seminarräumen des BerneParks gewähren ab 15:00 Uhr Verlage aus der Region einen Einblick in ihre Buchproduktion zum Neuen Emschertal. Vertreten sind u. a. der Klartext Verlag (Essen) und der ASSO Verlag (Oberhausen). Auch die Emschergenossenschaft und der RVR sind eingeladen, einige ihrer Publikationen zum Umbau des Emscher-Systems und zum Emscher-Landschaftspark zu präsentieren.

## AUSSTELLUNG ZUM FOTOPROJEKT „BRIDGES“

Auch Fotos haben eine Sprache – das belegt eindrucksvoll das Fotoprojekt „Bridges“, mit dem die Emschergenossenschaft seit Jahren eine fotokünstlerische Begleitung des Emscher-Umbaus initiiert hat. Die Emscher Elemente sind ein guter Anlass, einige der neuesten Arbeiten aus diesem vielbeachteten Projekt im Restaurant BernePark auszustellen. Eine Einführung in die Fotoausstellung „Bridges“ findet um 16:45 Uhr statt.



**20:00 UHR**

## PREISVERLEIHUNG ZUM ERZÄHLWETTBEWERB „MENSCH EMSCHER – HEIMKEHR EINES FLUSSES“

Gemeinsam mit der Kultur-Initiative Emscher-Lippe und der VHS Gelsenkirchen haben die Emscher-Freunde einen Erzählwettbewerb zum Emschertal ausgeschrieben. Unterstützt wird der Wettbewerb vom Verband deutscher Schriftsteller, vom Friedrich-Boedecker-Kreis, vom ASSO Verlag und von der Gesellschaft für Literatur.

Ab 20:00 Uhr findet im Restaurant BernePark die Preisverleihung mit Lesungen der Preisträger statt.

Wer am nächsten Tag seine Reise zur Sprache fortsetzen will, ist herzlich eingeladen zum Bücher-Bummel der Stadt Bottrop im August-Everding-Kulturzentrum am 02. September ab 11:00 Uhr.

02. SEPTEMBER 2012 – 11:00 UHR – RESTAURANT IM BERNEPARK

## QuerEmscher – EINE DISKUSSIONSRUNDE ZUM NEUEN EMSCHERTAL

Die Emscher-Freunde setzen auf Begegnung und Diskussion, durchaus auch auf kontroverse Debatten. Der Streit über den richtigen Weg zur Zukunft gehört zur Kultur der Menschen. Bei den Emscher Elementen kommt deshalb jedes Mal ein strittiges Thema zur Sprache.

Diesmal werden sich profilierte Vertreter unterschiedlicher Positionen mit der Frage befassen: „Brauchen wir überhaupt eine Metropole Ruhr?“ Moderiert wird die Diskussionsrunde von unserem Mitglied *Prof. Klaus Wermker*, dem einstigen Stadtplanungsleiter der Stadt Essen. Nach hitziger Debatte können die Teilnehmer sich bei einem kleinen Buffet im Restaurant stärken.



Zukunftskultur am neuen Fluss

[www.emscherelemente.de](http://www.emscherelemente.de)

### IMPRESSUM

Emscher-Freunde e.V.  
Ebelstraße 25 a  
46242 Bottrop

GAFÖG Arbeitsförderungsgesellschaft  
-gemeinnützige GmbH-  
Industriestr. 36, 46240 Bottrop

#### Vorstand:

*Ernst Gerlach, Klaus Vatter,  
Hermann Hilbe, Elisabeth Sedlack,  
Klaus Wermker*

#### Internetseite:

[www.emscherelemente.de](http://www.emscherelemente.de)

#### Text und

Künstlerische Leitung: *Hans van Ooyen*

Organisation: *Toyin Rasheed*

Fotos: *Hans van Ooyen, Roman Mensing*

Grafik, Layout, Satz: *vatter + vatter, Bottrop*

Druck: *Druckerei Pomp, Bottrop*

Die Veranstaltung  
wird unterstützt von:

**bottrop.**

 **Sparkasse.**  
**Gut für Bottrop.**

**EMSCHER**  
GENOSSENSCHAFT 

**VORWEG GEHEN**

**VESTISCHE**  
*Wir fahren gerne*

 **vatter+vatter**  
ideen für menschen in märkten

